

# 第一章 緒論

## 第一節 研究動機

語言的一個基本特性就是「變異性」，由於語言不停地變動，因而產生出種種不同的語言變體。薩丕爾（Edward Sapir）說：「誰都知道語言是可變的。即使是同一時代、同一地、說一模一樣的方言、在同一個社會圈子裡活動的兩個人，他們的說話習慣也永遠不會是雷同的。仔細考查一下每一個人的言語，就會發現無數細節上的差別，...」<sup>1</sup>這些差別也許表現在用詞的選擇、句子的構造、詞的形式上；也或許是存在於元音、輔音、聲調等發音方法上。這些差別若非只是存在於個人，而是一個群體、一個社區或是一個地區語言使用者的共同現象，就形成了種種不同的方言（dialect）。

在中國文獻上可看出，人們在很早的時候就發現了語言的差異性，例如<sup>2</sup>：

「五方之民，言語不通，嗜欲不同，達其志，通其欲。」《禮記·王制》

「孟子謂戴不勝曰：「子欲子之王之善與？我明告子。有楚大夫於此，欲其子之齊語也，則使齊人傳諸？使楚人傳諸？」《孟子·滕文公下》

「其後諸侯力政，不統於王。惡禮樂之害己，而皆去其典籍。分為七國，田疇異畝，車涂異軌，律令異法，衣冠異制，言語異聲，文字異形。」《說文解字·敘》

「子所雅言，詩、書、執禮，皆雅言也。」《論語·述而》

由《禮記·王制》和《說文解字·敘》的這二段內容，可以看出遠在漢代以前，中國華夏地區已有不同的方言存在，並且當時的人們也能感受彼此的差異，所以才會留下如此的紀錄。而在《孟子·滕文公下》這段孟子所說的話中，我們就其「欲其子之齊語也，則使齊人傳諸？使楚人傳諸？」可知齊語和楚語是不同的，所以欲學齊語還是要請齊人來教。另外由於這是孟子對宋大夫戴不勝所說的話，宋國人還是要學齊語，所以我們可以知道在戰國時期齊、楚、宋都有各自不同的方言。因為各地區已有不同的方言，各地封國要外交往來，勢必要有一種「共通語」來溝通，這就是「雅言」，所以孔子教育弟子，是以「雅言」來教授的。

上面所列的例子可看出，中國在上古時期，便已發現地區不同語言也有所不同。爲了能通行華夏世界，甚至已有「標準語」或「通行語」的產生。後來，隨著漢朝大一統的帝國出現，這種「通語」（共通語）與地區語言（方言）的差異引起楊雄的關心，促使楊雄進行田野實地調查，撰寫出《方言》一書，成爲中

<sup>1</sup> 見薩丕爾（1921/1985）《語言論》第七章，p132。

<sup>2</sup> 以下引文，《禮記》、《孟子》、《論語》見《十三經注疏》藝文印書館（1993）。《說文解字注》見黎明文化事業公司（1990）。

國第一部方言專書。

可見遠在西元前，人們便已發現語言有著種種的差異，而當時人們所觀察到的這些語言差異，主要是呈現在地理上的語言差異。這是因為語言的地理性分歧，體現了語言差異最顯著的部分。一個民族之所以會察覺自己的語言與他族語言有所不同，往往也是經由地域性語言的比較而來。由於各族群各有其活動領域，所以族群彼此間語言的差異，事實上往往也呈現為語言在地理分佈上的差異。所以「現代語言學之父」索緒爾（Saussure）說：「語言學最先看到的就是地理上的差異。」<sup>3</sup>語言差異的研究，也因此成為當代語言學最主要的研究形式。十九世紀末在歐洲興起的「地理語言學」，正是這種思想的落實。「地理語言學」（geographical linguistic；geolinguistics）的出現，讓語言學的研究更趨於經驗論、實證論、科學性化的研究，並於二十世紀中葉，產生語言學與人文社會科學密切結合的「社會語言學」（sociolinguistics）。

西方地理語言學的發展，至今已超過百年的歷史，反觀中國與臺灣的地理語言學，相對而言是較不發達並且比較不受到重視。這是因為傳統中國方言學的研究，只是將方言學視為替歷史音韻學和訓詁學提供服務的材料，並不將方言學視為一種獨立的學門。既然將方言學視為歷史音韻學和訓詁學的附屬，那麼地理語言學當然不會受到應有的重視。在臺灣，雖然早年有日治時代由日本學者小川尚義(1907)所繪製的〈台灣語言分布圖〉等語言地圖、鍾露昇（1967）《閩南語在臺灣的分佈》、顧百里（1978）《澎湖群島方言調查》等地理語言學的著作，近年有卜溫仁、洪惟仁致力於臺灣地理語言學的研究，然而在地理語言學的理論、研究方法、工具等方面的論述，卻是相當貧乏。

有鑑於此，本論文除了將對地理語言學的歷史和發展、理論、研究方法、工具等方面做深入討論。另一方面由於筆者碩士論文《臺北縣雙溪閩南語初步研究》（1998），曾對地理語言學初步的研究成果，因此本文也將繼續擴大地域，以臺灣東北部漳州腔的調查研究，做為驗證地理語言理論與方法的實際操作。

## 第二節 研究理論基礎與研究方法

近代地理語言學自從十九世紀產生，發展至今日已趨成熟。在研究的方向上，依地理的空間大小，地理語言學的研究可以區分為：

- 1.單點的地理語言研究
- 2.線性的地理語言研究
- 3.平面的地理語言研究
- 4.立體的地理語言研究

單點的地理語言研究，就是對一個調查點，進行廣泛且深入的調查。主要目的在瞭解此一地點的語言特徵，整理出這地的語言系統，發現新的語言類型。基於此研究目標，調查的詞彙數量往往比較龐大，至少都有2000-4000詞條。這

<sup>3</sup> 見索緒爾《普通語言學教程》北京：商務印書館（1916/1996）。p267。

類的調查研究，傳統的做法必需有一個先前假設，就是必需假設這個語言地區的「語言社群」(language community)所使用的語言並無差異，接著便依循「NORM」原則<sup>4</sup>，也就是nonmobile（不會遷移的、世居的）、older（年老的）、rural（生活於農村的）以及males（男性的）的條件來選擇發音人。認定調查一個發音人便足以代表整個語言社群的語言現象，就是一般傳統方言學所進行的研究。

這種單點的地理語言研究，進一步的做法，是對上述的運作進行修改。不假設地區語言是單純的，而是據實描寫內部差異，然後善用調查條件、盡可能進行深入而詳盡的調查。由於單點調查的主要目的，在於對一個語言做系統性的分析和描述，所以往往著重新形式變體的發掘。對於新形式變體的發現，就像是發現珍禽異獸一般<sup>5</sup>。不過當單點的調查研究，積累到許多個調查點之後。便可更進一步進行共時的比較研究，或是成爲線或面的地理語言研究。所以單點的地理語言研究，可以說是方言學的基礎研究。

線性跟平面的地理語言研究，是地理語言學研究的核心範疇和研究重點所在。所謂線的地理語言研究，就是在地理上選擇一種有意義的連續線體，進行定距的串珠式語言調查。例如調查一條鐵路、道路或河川沿線各聚落的方言，從事比較。平面的地理語言研究則是以地理平面爲對象，依某一地區中的方言平面分佈的各相關方言點相關語言項目的調查狀況，並從事比較研究。線性的地理語言研究在臺灣很少見，但在日本卻有許多優秀的研究，並且發展出日本獨特的Glottogram的研究方法。近年日本甲南(konan)大學對兵庫縣所做的一系列的調查研究<sup>6</sup>，便是Glottogram研究的代表。線性的地理語言研究，可以清晰地觀察出方言分佈的連續性(continuity)，證明方言變異(variation)是以漸進的方式改變，方言與方言間沒有明顯的界線，而是呈現「漸層變異」(gradation)的。平面的地理語言研究，是最普遍的地理語言學的研究方式，例如日本學者岩田禮等的(1989~)《漢語諸方言の總合的研究——漢語方言地圖集》、遠藤光曉(1998)《中國語言地理與人文、自然地理》；或是洪惟仁(2004)〈高屏地區的語言分佈〉就是這類型的研究。它主要是調查一個區域語言分佈的情況，最通常的研究方法是畫出等語線(isoglosses)，然後做語言分區。然而如果地理語言學的研究僅止於此，頂多只是達到「描寫的妥當性」(descriptive adequacy)。所以地理語言學的研究絕不能僅止於此，應該更進一步探求這種語言分佈現象的原因，甚至可以藉由不同語言形式分佈的現象，得知哪一種語言形式是原本形式？哪一種是新興形式？藉由地理語言現象的研究，我們可以得到有效的地理性證據。

現今地理語言學的研究趨勢，是由單點的與平面的地理語言研究，走向平面的與立體化的地理語言研究。所謂的地理語言學立體化的研究，是指：在觀察

<sup>4</sup> 參見 J.K.Chambers and Peter Trudgill, *Dialectology*, Peking University Press Cambridge University Press, 2002.1, Page 29。

<sup>5</sup> 參見 J.K.Chambers and Peter Trudgill, *Dialectology*, Peking University Press Cambridge University Press, 2002.1, Page 15。

<sup>6</sup> 《兵庫縣下グロットグラム集 I・JR 沿線篇(1)》(都染直也) 甲南大學方言研究會，2002(平成 14) 2 月。

語言分佈現象時，除了將地理因素作為變因外，同時也考慮其他的變因。這些「其他變因」，一般最常注意的是年齡；另外有性別、職業、宗教信仰、種族等社會變因。這種交叉考慮地理因素與社會因素對語言變異與變化和語言分佈區域影響的地理語言研究，便稱為「立體化的地理語言學」<sup>7</sup>。無論是線的地理語言研究或是面的地理語言研究，立體化是共同的研究趨勢。日本自行發展出的 Glottogram 的研究方法，注重“location × age”（地理 × 年代）的交叉綜合研究，就是一種立體化的線性的地理語言研究。而臺灣，平面地理語言的立體化研究，也正在略略開展，例如洪惟仁所做的一系列「社會方言地理學」的研究<sup>8</sup>。

本論文以地理語言學的研究為宗旨，除了檢討傳統地理語言學的研究方法外還重視地理語言學研究方法與理論的改進與創新。論文第二章將由此出發，利用國內外文獻資料，整理出地理語言學的產生和發展，與討論現今國內外地理語言學的現況。也一併介紹地理語言學這門學科的基礎理論，以及在研究某種語言分佈現象時的解釋理論，並且在本論文第六、七章，提出地理語言學研究上的新研究法和技巧。這個新的研究方法和技巧，主要是立基於當今發達的資訊系統。對現今地理語言學的發展影響最大的，無外乎電腦，所以Schneider和Johnson說到<sup>9</sup>：

*「The development of dialect studies, whether geographical or sociolinguistic, has always been hampered by a superfluity of data...Even smaller surveys have had to settle for selective analysis of their data because the wealth of possibilities for analysis overran the editor's time and human capacity for holding in mind only so much information at once. Computer can help overcome these problem: they are wonderful tools quickly sorting and matching pieces of information and for performing complex calculation on the results, and these days are practically unlimited in their ability to store data」*

運用電腦可以處理與儲存大量的資料，並做計算分析。這種能力使地理語言學研究層面加廣加深，為地理語言學立體化研究提供良好的硬體支援。本研究利用「地理資訊系統」(Geographic Information Systems, GIS)，處理語料的整理分析與語言地圖的繪製。地理資訊系統，是一個資料庫系統與繪圖系統整合的系統。它以電腦為基礎，進行空間資料的建立、存取、管理、分析、輸出及展示，並可根據不同的決策環境及目的做更廣泛的應用<sup>10</sup>。在本研究中利用地理資訊系統這空間資料整理、管理與分析能力，對調查所得的語料，進行整理分析，並繪製出「方言特徵圖」。此外，為了在地理資訊系統上準確地標示出調查點的位置，

<sup>7</sup> 見大橋勝男〈方言消滅における方言地理學調査法〉《方言地理學の課題》東京明治書院 p381。

<sup>8</sup> 要特別說明的是，洪惟仁所謂的「社會方言地理學」，主要是運用社會語言學的統計方法，觀察一個「字類」的變化速度，與在地理上的關係。所以社會語言學的內涵較強。相較於日本 Glottogram 的研究方法，則是交叉觀察“location × age”對語言變化和語言分佈的影響，所以仍是屬於地理語言學的範疇。

<sup>9</sup> 見 J.K.Chambers and Peter Trudgill, *Dialectology*, Peking University Press Cambridge University Press, 2002.1, Page 20。

<sup>10</sup> 見周天穎、周學政《Arc View 透視 3.X》松崗電腦圖書資料股份有限公司（2002）。p1-3。

所以必須與衛星定位系統（Global Positioning System, GPS）相結合。當在實地找到願意配合的發音人時，要在此地點定位，確認此地座標位置。之後我們再將此座標位置輸入到地理資訊系統上，將調查點準確地標示在語言地圖上。

論文第三章之後，將基於第二章所討論的地理語言學研究方法，進一步對臺灣東北部漳州腔進行調查研究。本文所謂臺灣東北部主要是指大約是在經度 $121^{\circ} 25' E$ 到 $122^{\circ} E$ ；緯度 $24^{\circ} 27' 30'' N$ 到 $25^{\circ} 17' 30'' N$ 之間的區域，也就是在現今行政區域劃分為：臺北縣三芝鄉經石門、金山、萬里、基隆、瑞芳、貢寮、雙溪等鄉鎮以及宜蘭全縣（十二個鄉鎮市），這個區域一般而言是通行閩南語漳州腔(或稱為「台灣內埔腔」)的區域。此區由於受臺北盆地泉音系、以及原住民語(泰雅語)的阻隔，所以與桃園地區以及臺灣中、南部地區的漳州腔並不相連，孤立成片的分佈在臺灣北部、東北部地區，因而保留獨特的語言現象。所以藍清漢（1980）經過調查研究比較後，認為此地區和臺灣其他地區的漳州腔相較，是臺灣保存漳州腔特色最多的地區<sup>11</sup>。

選擇此區域為調查範圍的原因，一方面由於可以延續筆者碩士論文《臺北縣雙溪閩南語初步研究》（1998）的研究，另一方面由於筆者本是雙溪鄉人。以自己的故鄉為調查研究對象，最大的優點是可以減少或避免「觀察者的矛盾」（observer's paradox）。所謂「觀察者的矛盾」是在進行語言調查時，由於受訪者面對麥克風、錄音機，已經感到不自然了；又由於外地來的調查者對受訪者的系統觀察，引起受訪者對自己言語的注意，使得他的言語處於更不自然的狀態，造成調查者不能得到自然狀態下的真實語言材料。這時，如果調查者本身就是使用受訪者的方言，對本地方言的掌握度高，同時這樣的調查者更明瞭本地的社會脈動，所以能有效地排除「觀察者的矛盾」。當有效地排除「觀察者的矛盾」，才能達到「觀察的妥當性」（observational adequacy）。

接下來利用調查所得的語料，建立語料庫。一方面運用地理資訊系統（GIS），繪製語言分佈圖，進行地理語言學的方言分佈分析；另一方面採用社會語言學的統計方法，進行計量分析。對此區方言的分佈以語言分佈圖和計量數據做詳細的描寫，以求「描寫的妥當性」（descriptive adequacy）。最後依據所繪製出的語言分佈圖和計量數據，進一步討論：形成此區方言分佈的原因、此區方言對外的一致性和對內的差異性、此區方言的變體（variety）或變異（variation）的分佈與消長，並觀察在實際語言環境中語言擴散、語言接觸的現象，以達到「解釋的妥當性」（explanatory adequacy）的要求。

### 第三節 本論文研究目的

本論文寫作目標是闡明地理語言學的過去、現在和未來，以及地理語言學

---

<sup>11</sup>見藍清漢《中國語宜蘭方言語彙集》東京言語文化研究所 昭和 55 年（1980），頁 11。又見洪惟仁：《臺灣地區漢語方言調查計畫第一年期——臺灣北部閩南語方言調查研究報告》（分地說明）頁 2，國科會專題研究計畫成果報告，計畫主持人：龔煌城、姚榮松、洪惟仁，1988.5~1989.7。

的研究方法和重要理論；再以此原則進行臺灣東北部漳州腔(台灣內埔腔)地理語言的調查研究。以語言地圖展現臺灣東北部漳州腔的地理分佈，並對此方言片進行整體性的觀察與研究，因此本論文研究目的有以下四大項：

#### (一) 地理語言學理論的運用與實踐

##### 1. 在理論與研究方法上

本文將對百年前施密特(Johannes schmidt) 所建立的語言特徵傳播的模型——「波浪模型」(wave model)，進行再討論。試圖對語言在地理上、社會階層上，甚至在歷時的演變上，提出語言在時間與空間中傳播的模型，以求更符合我們所見到的語言現象。

##### 2. 在語言實地調查操作上

不論是在臺灣或是在中國，在施行語言調查時，往往以現有的行政單位為調查範圍。這種作法，對未來資料的統合，將會形成障礙。因為只要是人為的行政單位，便缺乏恆久性。倘若行政區域調整，後人往往難以分清楚當初所指的地點為何？例如昭和三年（1928）臺灣總督官房調查課編纂的《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》，由於當時行政區的劃分為郡、廳、庄、街，與現今行政單位不同，且所轄區域也不盡相同。以致其所記錄的資料，無法有效地完全利用。

有鑑於此，本研究仿效日本歐美所使用的方式，改利用經緯度來劃分調查區域。並且以經緯度來選定調查點的位置，希望達到地查點平均分布的目的。這些些創新的調查方法，對將來調查資料的整合，以及調查研究範圍的擴大，都有正面的幫助。

##### 3. 地理語言學研究方法的創新上

本次的調查研究另有一個特色，就是將與資訊科技的結合。由於此次的調查點的安排，是利用經緯度來劃分調查區域。所以在調查過程中，我們利用 GPS（全球定位系統）來標定調查點，得到當地的經緯度。然後以此經緯度再輸入 GIS（地理資訊系統），藉由 GIS 繪製出地理位置正確又美觀的彩色語言地圖。

#### (二) 臺灣地理語言學史的建立

本論文將以一章節來專門敘述地理語言學史，不但論及地理語言學的產生和發展，更以專節來說明臺灣較不熟悉的日本地理語言的發展和現況。最後並對臺灣地理語言學的發展詳細敘述，闡明臺灣現今地理語言學的特色是走向注重共時研究，並且細緻化、跨學門化以及資訊化，而獨具特色的發展方向。

#### (三) 利用統計分析來對泉漳分區

在臺灣的地理語言學的研究上，泉漳分區一直是個受到學者重視和討論的命題。學者往往有不同的泉漳區別的判定觀點。在本文中，將提出利用統計學上指數統計分析的方法，來對方言進行泉漳區別的判定。這種將方言計量化、數據化來分析泉州腔和漳州腔的方法，將對泉漳分區問題提供一項客觀的判別標準。

#### (四) 展現臺灣東北部偏漳腔閩南語的特徵（一致性與差異性）

本研究運用指數統計分析和方言特徵指數曲線圖，比較臺灣不同地區的閩南方言，來彰顯臺灣東北部偏漳腔閩南語對外的一致性。並配合語言分佈圖，展現

本地區不同地點的區域性語言變異，指出臺灣東北部偏漳腔閩南語內部的差異性。



